



El alumno elegirá una de las dos opciones que se proponen y responderá sólo a las cuestiones de la opción elegida.

OPCIÓN 1

A. TRADUZCA EL SIGUIENTE TEXTO (puntuación máxima 5 puntos):

Perseo y la gorgona Medusa

Εἶχον δὲ αἱ Γοργόνες κεφαλὰς μὲν περιεσπειραμένας φολίσσι δρακόντων, [...] τοὺς δὲ ἰδόντας λίθους ἐποίουν. Ἐπιστὰς οὖν αὐταῖς ὁ Περσεὺς κοιμωμέναις, βλέπων εἰς ἀσπίδα χαλκῆν, δι' ἧς τὴν εἰκόνα τῆς Γοργόνας ἔβλεπεν, ἔκαρατόμησεν αὐτήν

(Apolodoro, *Biblioteca* II, 4, 2)

Notas: περιεσπειραμένας “rodeadas”. ἔκαρατόμησεν “cortó la cabeza”.

B. RESPONDA A LAS SIGUIENTES PREGUNTAS (puntuación máxima 3 puntos):

1. Analice morfológicamente las siguientes formas del texto: Εἶχον, ἰδόντας, ἧς, εἰκόνα (puntuación máxima 1 punto)
2. Analice sintácticamente el siguiente segmento: ὁ Περσεὺς, βλέπων εἰς ἀσπίδα χαλκῆν, δι' ἧς τὴν εἰκόνα τῆς Γοργόνας ἔβλεπεν, ἔκαρατόμησεν αὐτήν (puntuación máxima 1 punto)
3. Busque en el texto las palabras relacionadas etimológicamente con *macrocefalia*, *calcografía*, *paleolítico*, *icono*. Explique el significado de esas palabras españolas en relación con su etimología. (puntuación máxima 1 punto)

C. RESPONDA A LA SIGUIENTE PREGUNTA DE LITERATURA (puntuación máxima 2 puntos):

1. Aristófanes. Menandro



El alumno elegirá una de las dos opciones que se proponen y responderá sólo a las cuestiones de la opción elegida.

OPCIÓN 2

A. TRADUZCA EL SIGUIENTE TEXTO (puntuación máxima 5 puntos):

Contra Agorato

ὅτι μὲν ἀπέγραψεν Ἀγόρατος οὕτως τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων τὰ ὀνόματα, καὶ τὰ ἐν τῇ βουλῇ καὶ τὰ ἐν τῷ δήμῳ, καὶ ἔστι φονεὺς ἐκείνων, σχεδόν τι οἶμαι ὑμᾶς ἐπίστασθαι: ὡς τοίνυν ἀπάντων τῶν κακῶν αἴτιος τῇ πόλει ἐγένετο καὶ οὐδ' ὑφ' ἐνὸς αὐτὸν προσήκει ἐλεεῖσθαι, ἐγὼ οἶμαι ὑμῖν ἐν κεφαλαίοις ἀποδείξειν.

(Lisias, *Contra Agorato*, 33)

Notas: La oración de ὅτι depende de ἐπίστασθαι. La oración de ὡς depende de ἀποδείξειν.

B. RESPONDA A LAS SIGUIENTES PREGUNTAS (puntuación máxima 3 puntos):

1. Analice morfológicamente las siguientes formas del texto: ἀπέγραψεν, ἐγένετο, πόλει, ὑμῖν (puntuación máxima 1 punto)
2. Analice sintácticamente el siguiente segmento: ὡς τοίνυν ἀπάντων τῶν κακῶν αἴτιος τῇ πόλει ἐγένετο, ἐγὼ οἶμαι ὑμῖν ἐν κεφαλαίοις ἀποδείξειν (puntuación máxima 1 punto)
3. Busque en el texto las palabras relacionadas etimológicamente con *macrocefalia*, *democracia*, *egoísta*, *política*. Explique el significado de esas palabras españolas en relación con su etimología. (puntuación máxima 1 punto)

C. RESPONDA A LA SIGUIENTE PREGUNTA DE LITERATURA (puntuación máxima 2 puntos):

1. La Oratoria: Lisias, Demóstenes, Isócrates.



CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

De la traducción (máximo 5 puntos):

- a) Comprensión global y de las oraciones (50% del total asignado a esta cuestión).

Supone el elemento determinante para la calificación de una traducción; por tanto, le asignamos un 50% de la valoración. En caso de que fracase la comprensión global, se valorará cada una de las oraciones que componen el texto de forma proporcional.

- b) Morfología: reconocimiento de formas (20%)

Una buena traducción reposa en una adecuada interpretación de las formas verbales y nominales que componen el texto, con lo que tiene una relación directa con la comprensión. Se separa, no obstante, en la calificación con la intención de valorar aisladamente (según su importancia) los errores morfológicos.

- c) Sintaxis (20%)

El criterio se aplica de forma similar al anterior de la morfología.

- d) Aunque el alumno dispone de diccionario, es posible detectar el desconocimiento de vocabulario básico que acarrea una mala interpretación del texto (10 %).

De las preguntas del grupo B (máximo 3 puntos)

El punto de cada una de estas preguntas, que son de tipo gramatical y léxico, se distribuirá de forma proporcional entre las respuestas esperadas. El alumno debe responder con concreción y exactitud. En la cuestión de sintaxis, se calificará en función de la importancia del error.

De la pregunta del grupo C (máximo 2 puntos)

Los puntos de esta pregunta, relativa al temario de literatura griega, se distribuirá en un 30% para la estructura global de la respuesta (capacidad de síntesis, expresión escrita, orden y corrección) y un 70% para los contenidos específicos.

NOTA: El alumno puede utilizar el diccionario durante la prueba.

